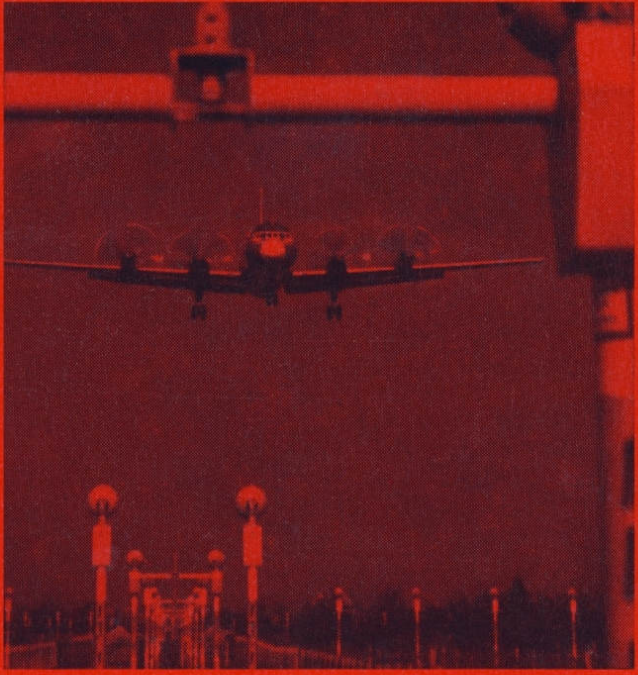
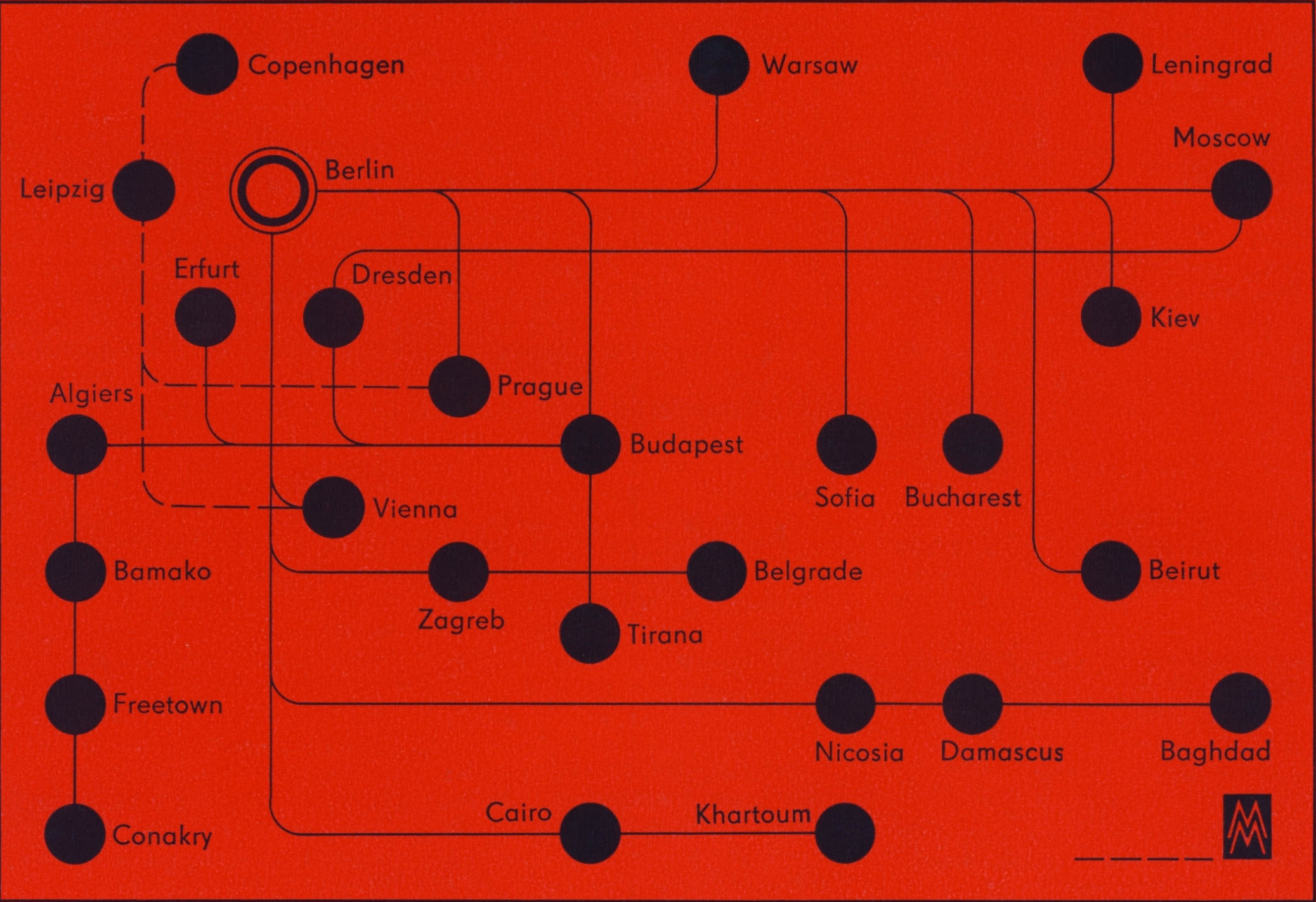


INTERFLUG · Compagnie aérienne de la République Démocratique Allemande · Section Publicité · (Achevé en décembre 1970) · R.D.A. - 1189 Berlin-Schönefeld · Aéroport central · Présentation: Bormann · Texte: Marx
Photos: Fischer · Reymann · Mollenschott · Noppens · Willmann · Zentralbild V/4/59-4 (Ag 721/34/70)



Le développement
de l'aviation civile
en
République
Démocratique
Allemande





L'autorité internationale croissante de la R.D.A., ses relations économiques extérieures ainsi que l'aide généreuse apportée par l'U.R.S.S. ont été les bases du développement avec succès et durant de longues années de l'aviation civile de la République Démocratique Allemande.

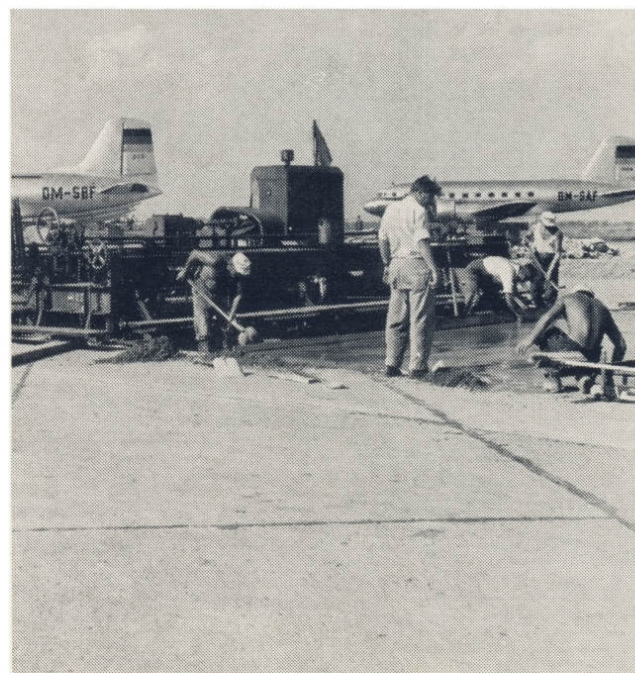
La mise en service d'avions à grande capacité du type IL 62 a ouvert une nouvelle étape dans ce développement.

L'emploi de ce type d'avion pose des exigences nouvelles et plus élevées non seulement à nos équipages dont certains ont effectué des vols totalisant plus de 4 millions de kilomètres, mais à tous les collaborateurs de notre compagnie.

Au cours des 15 dernières années, la compagnie de navigation aérienne de la R.D.A. est devenue un partenaire respecté et apprécié des compagnies aériennes du monde entier et s'est acquis la confiance de millions de passagers.

Les collaborateurs de l'INTERFLUG – des pilotes et des ingénieurs, des hôtesses de l'air, des techniciens, des contremaîtres et de nombreux autres veillent toujours, conscients de leur responsabilité et avec prévenance, à la sécurité, à la ponctualité et au confort des vols.

Ils vous souhaitent tous un bon vol et désirent vous donner, dans les pages qui suivent, un aperçu des réalisations de leur compagnie des transports aériens socialiste, une compagnie en laquelle vous pouvez placer votre entière confiance.



Avant la mise en service des transports aériens

Avec la prise en charge par le gouvernement de la R.D.A. de l'aérodrome de Schönefeld au sud de la capitale de la République Démocratique Allemande, Berlin et avec l'ordre du Conseil des ministres de le transformer en aéroport central, le premier chapitre a commencé dans l'histoire de l'aviation civile de la République Démocratique Allemande.

Mais avant la mise en service des transports aériens il a fallu accomplir encore de nombreuses tâches. De nouvelles installations d'aérogare et des chantiers, des installations pour la signalisation, des appareillages de vol et au sol, mais avant tout un personnel sûr et qualifié, la conclusion d'accords d'Etat à Etat et la coopération réciproque ont été des conditions nécessaires préalables à l'ouverture des lignes aériennes.

Mais ces conditions comportaient également la création d'institutions médicales et de formation, la construction de logements relevant de l'entreprise, l'aménagement de jardins d'enfants, de maisons de repos et de clubs sportifs à l'intention des collaborateurs de l'aviation civile. Les vastes travaux préliminaires qui ont conduit à la fondation, le 1er juillet 1955, de la compagnie aérienne socialiste de la R.D.A., étaient marqués par l'idée humaniste de mettre l'activité de la compagnie exclusivement au service de l'entente entre les peuples et du développement de relations économiques, culturelles et amicales sur la base du bénéfice mutuel.

Les premiers vols spéciaux

Parallèlement à la formation de nos premiers équipages à l'école de pilotage de l'AEROFLOT à Oulianovsk à l'aide d'avions à moteur à pistons soviétiques du type IL 14, des équipages expérimentés de l'AEROFLOT nous ont apporté leur aide socialiste en pilotant temporairement l'IL 14 mis au service de l'aviation civile de la République Démocratique Allemande.

Le 16 septembre 1955, le premier vol officiel a conduit une délégation gouvernementale de la République Démocratique Allemande à Moscou pour la signature du traité d'Etat entre la R.D.A. et l'U.R.S.S.

La même année encore, d'autres vols spéciaux ont eu lieu pour transporter des délégations gouvernementales de la R.D.A. en République populaire de Chine, en République démocratique populaire de Corée et en République populaire de Mongolie.





L'ouverture du service régulier

Le 4 février 1956 a été inauguré le service aérien international entre Berlin et Varsovie. Le 16 mai 1956 s'y est ajoutée la ligne Berlin-Prague-Budapest-Sofia. Le premier vol vers Bucarest a eu lieu le 19 mai 1956. La ligne entre Berlin et Moscou qui est à ce jour la plus importante et la plus fréquentée existe depuis le 7 octobre 1956.

Une autre ligne relie depuis le 5 avril 1960 Berlin à Belgrade via Budapest. Le 19 avril 1960, cette ligne a été prolongée jusqu'à Tirana. Le 4 avril 1964, Zagreb a pu être intégré dans la ligne Berlin-Belgrade.

Ces liaisons internationales sont desservies en coopération amicale avec les compagnies aériennes socialistes AEROFLOT, BALKAN, ČSA, JAT, LOT, MALEV et TAROM.

Le service aérien intérieur

Des aéroports déjà existants tels que ceux de Barth, Dresde, Erfurt et Leipzig-Mockau ont été élargis pour les besoins du trafic intérieur. Le 16 juin 1957, les premiers équipages de la R.D.A. formés en Union soviétique ont commencé le service régulier dans le pays. Des avions du type IL 14 ont fait la liaison entre l'aéroport central de Berlin-Schönefeld et les aéroports de Barth, de Dresde, d'Erfurt, de Leipzig-Mockau et depuis le 31 mars 1958 aussi entre Dresde et Erfurt. Depuis 1964, la station balnéaire de Heringsdorf fait partie du réseau aérien intérieur.

Le parc aéronautique

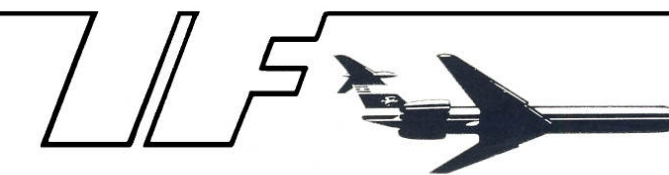
L'extension du réseau des lignes nationales et internationales requiert l'agrandissement constant du parc aéronautique. Les appareils modernes et sûrs de l'INTERFLUG pro-

viennent des bureaux d'études soviétiques d'Ilyouchine, de Toupolev et d'Antonov.

12 avions de ligne soviétiques éprouvés à turbopropulseurs du type IL 18 ont été mis en service depuis 1960. En 1966, l'AN 24, un avion à deux turbopropulseurs, a remplacé l'IL 14 dans le service régulier.

Le parc aéronautique de l'INTERFLUG qui permet d'augmenter d'année en année le volume des transports, comprend actuellement 2 avions de ligne à 4 turboréacteurs du type IL 62 ayant une capacité de 150 places chacun, 4 avions de ligne à deux turboréacteurs du type TU 134 ayant une capacité de 72 passagers chacun, 12 avions de ligne à turbopropulseurs du type IL 18 pour 100 passagers chacun ainsi que 6 avions à turbopropulseurs du type AN 24 pour 48 passagers chacun.

La mise en service du TU 154, un avion de ligne à 3 turboréacteurs, est actuellement en préparation.



D'autres lignes

L'importance internationale croissante et l'autorité politique de la R.D.A. se reflètent dans l'ouverture depuis 1964 des services réguliers de l'INTERFLUG entre autres avec des pays du Proche et du Moyen-Orient ainsi qu'avec l'Afrique. Le réseau des lignes a connu le développement suivant:

- 29 mai 1964 Berlin - Nicosie
- 22 juin 1965 Berlin - Le Caire
- 15 janvier 1966 Berlin - Nicosie - Damas
- 5 juin 1966 Berlin - Kiev
- 27 octobre 1966 Berlin - Alger - Bamako
- 17 novembre 1966 Berlin - Alger - Bamako - Conakry (depuis 1967 via Budapest)
- 8 janvier 1967 Berlin - Nicosie - Damas - Bagdad
- 2 mai 1967 Leipzig - Budapest
- 3 mai 1967 Dresde - Budapest
- 4 mai 1967 Berlin - Belgrade -

Dubrovnik

- 7 juillet 1967 Berlin - Beyrouth
- 1^{er} juin 1968 Berlin - Leningrad
- 3 juillet 1969 Berlin - Le Caire - Khartoum
- 26 novembre 1969 Berlin - Budapest - Alger - Freetown - Conakry
- 4 mai 1970 Dresde - Moscou
- 4 mai 1970 Erfurt - Budapest
- 16 août 1970 Berlin - Minsk
- 11 novembre 1970 Berlin - Vienne

Accords gouvernementaux et commerciaux

Avec l'organisation systématique du réseau des lignes internationales de l'INTERFLUG on a conclu sur la base du bénéfice mutuel, bon nombre d'accords gouvernementaux et commerciaux avec des compagnies aériennes internationales, des agences de voyages et d'autres organismes de transport.

Accords sur le trafic aérien

- 20 juin 1955 République Populaire de Pologne
- 28 juillet 1955 République Socialiste de Roumanie
- 30 juillet 1955 République Populaire de Bulgarie
- 8 août 1955 République Socialiste de Tchécoslovaquie
- 10 septembre 1955 République Populaire de Hongrie
- 18 juin 1956 U.R.S.S.
- 21 janvier 1960 République Populaire d'Albanie
- 6 février 1960 République Socialiste Fédérative de Yougoslavie
- 20 mai 1965 République Arabe Unie
- 6 juin 1965 République Arabe Syrienne
- 1^{er} mars 1966 République de Guinée



8 juin 1966
République du Mali
20 octobre 1966 République d'Irak
21 décembre 1966
République Populaire et Démocratique d'Algérie
21 août 1967 République de Cuba
10 décembre 1968
République Démocratique du Soudan
19 octobre 1969
République Populaire et Démocratique du Yémen
30 octobre 1969 Sierra-Leone

La convention de Berlin

Les compagnies aériennes socialistes AEROFLOT (U.R.S.S.), BALKAN (République Populaire de Bulgarie), ČSA (République Socialiste de Tchécoslovaquie), INTERFLUG (R.D.A.), LOT (République Populaire de Pologne), MALEV (République Populaire de Hongrie), MIAT (République Populaire de Mongolie) et TAROM (République Socialiste de Roumanie) ont conclu le 27 octobre 1965 dans la capitale de la R.D.A. Berlin une convention sur la coopération réciproque dans le domaine de l'activité technique, commerciale et financière.

Accords généraux d'agences de vente

AEROFLOT
AIR ALGERIE
AIR FRANCE
AIR GUINEE
AIR INDIA
AIR MALI
ALBTRANSPORT
ALITALIA
ANSETT AIRLINES
APSA AEROLINEAS PERUANAS
AUA
BALKAN
BOAC
ČSA

CUBANA
EAST AFRICAN AIRWAYS
ETHIOPIAN AIRLINES
IRAQI AIRWAYS
JAT
KLM
LOT
MALEV
MIAT
QANTAS
ROYAL AIR CAMBODGE
SABENA
SAS
SUDAN AIRWAYS
SWISSAIR
TAROM
TUNISAIR
UAA
UTA
VARIG
AVIATION CIVILE DU VIETNAM
AVIATION CIVILE DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE DE COREE

Accords interline

AEROFLOT
AIR AFRIQUE
AIR ALGERIE
AIR CANADA
AIR FRANCE
AIR MALI
ALITALIA
ANSETT AIRLINES
ARIANA AFGHAN AIRLINES
AVIANCA
ALIA - THE ROYAL
JORDANIAN AIRLINES
BALKAN
BEA
BOAC
Braathens S.A.F.E.
BUA
CANADIAN PACIFIC AIR
CAAC
ČSA
CYPRUS AIRWAYS
EAST AFRICAN AIRWAYS

INTERFLUG



ETHIOPIAN AIRLINES
FINNAIR
GHANA AIRWAYS
INDIAN AIRLINES CORPORATION
ICELANDAIR
IRAQI AIRWAYS
JAL
YEMEN
KAR AIR
KLM
KUWAIT AIRWAYS
LIBYAN ARAB AIRLINES
LOT
LOFTLEIDIR ICELANDIC AIRLINES
MALEV
MIDDLE EAST AIRLINES
MIAT
MISRAIR
NATIONAL AIRLINES
TAROM
OLYMPIC AIRWAYS
PIA
PANAM
QANTAS
ROYAL AIR MAROC
SABENA
SAS
SAUDI ARABIAN AIRLINES
SIERRA LEONE AIRWAYS
SUDAN AIRWAYS
SWISSAIR
SYRIAN ARAB AIRLINES
TUNISAIR
TÜRK HAVA YOLLARI
TAP
UAA
UTA
VARIG



Représentations à l'étranger

INTERFLUG entretient en tant qu'expression de relations commerciales et amicales des représentations à Alger, Bagdad, Bamako, Beyrouth, Belgrade, Budapest, Bucarest, Conakry, Damas, Freetown, Helsinki, Le Caire, Khartoum, Moscou, Prague, Sofia et Varsovie.

A Copenhague, Stockholm et Vienne les intérêts de l'INTERFLUG sont représentés outre par nos partenaires contractuels également par les représentations des transports de la République Démocratique Allemande.

Service aérien à la demande

En plus de ses services intérieurs et internationaux réguliers, INTERFLUG effectue également de nombreux vols occasionnels. Des délégations, des expéditions et des frets sont transportés vers des pays d'Europe,

d'Afrique, du Proche, du Moyen et de l'Extrême-Orient.

Mais le service occasionnel sert avant tout au transport des touristes et vacanciers désireux de se rendre en République Populaire de Bulgarie, en République Socialiste de Tchécoslovaquie, en République Socialiste Fédérative de Yougoslavie, en République Populaire de Pologne, en République Socialiste de Roumanie, en U.R.S.S. et en République Populaire de Hongrie. Plus de 600 000 touristes ont été transportés jusqu'à ce jour rien qu'entre la R.D.A. et l'U.R.S.S.

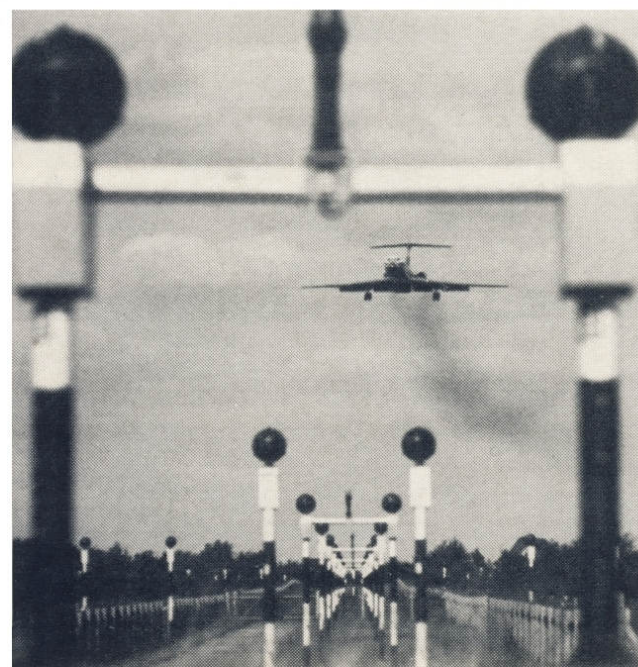
Les citoyens de la R.D.A. profitent de ces vols spéciaux notamment dans les mois de mai à octobre de chaque année. Mais des groupes de touristes de Berlin-Ouest, de la République fédérale ouest-allemande et de nombreux autres Etats comptent également, sur recommandation de diverses agences et agences de voyages, parmi les passagers de l'INTERFLUG.

Service spécial pour la foire

Depuis 1956 il existe un service spécial pour les foires de printemps et d'automne traditionnelles de Leipzig grâce auquel des exposants, des commerçants et des visiteurs de toutes les parties de la terre sont transportés dans la métropole des foires de la République Démocratique Allemande.

Le nombre des compagnies aériennes qui participent à ce service de vols spéciaux augmente d'année en année.

Les compagnies AUA, AIR FRANCE, BEA, JAT, KLM, MALEV, SAM, SAS et SWISSAIR relient actuellement outre de nombreuses compagnies affrétées les villes de Vienne, Paris, Londres, Belgrade, Amsterdam, Budapest, Milan, Copenhague et Zurich directement avec la ville des foires Leipzig. INTERFLUG, quant à elle, a élargi ses services pour les hôtes de la foire de la R.D.A.



A côté des lignes traditionnelles menant de Prague, Copenhague et Vienne à Leipzig et qui existent depuis 1960, INTERFLUG relie aujourd'hui pendant les foires 16 autres villes d'Europe, d'Afrique, du Proche et du Moyen-Orient directement avec la cité du commerce mondiale Leipzig.

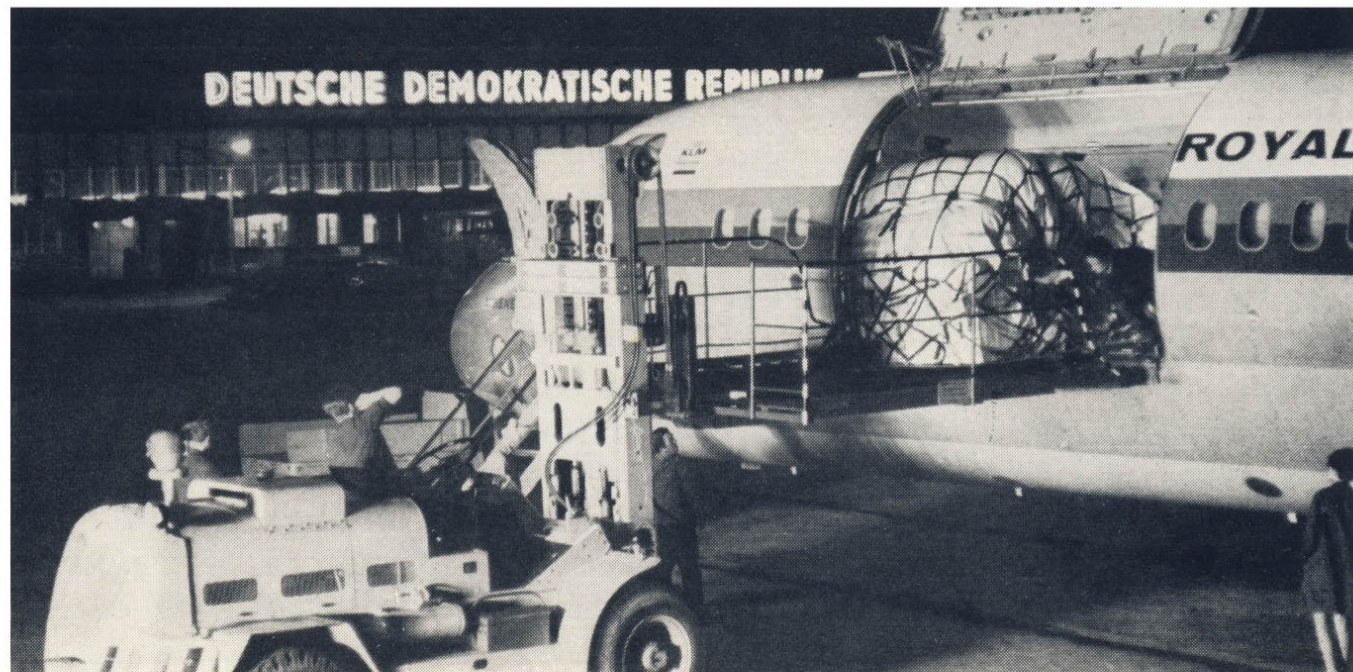
L'aéroport central de Berlin-Schönefeld

La mise en service des avions à réaction a posé des exigences plus élevées à l'organisation au sol, à la signalisation et aux installations d'aérogare ainsi qu'aux pistes de décollage et d'atterrissage. Au cours de la première étape de son agrandissement, l'aéroport central de Berlin-Schönefeld a été doté en 1961 d'une nouvelle piste de décollage et d'atterrissage de 3600 m de long (y compris une surface d'arrêt de 600 m) et a été équipé d'un balisage Kalvert pour les atterrissages.

En été 1965, une autre piste de décollage et d'atterrissage de 2700 m de long (300 m de surface d'arrêt à l'est et 150 m à l'ouest) a pu être mise en service. En tant que piste d'atterrissage principale elle possède outre les équipements habituels un balisage de ligne médiane au niveau du sol et un balisage pour zone d'atterrissage également au niveau du sol. En 1962, on a ouvert dans la partie nord de l'aéroport des installations d'aérogare provisoire. Parallèlement à ces installations on a construit aussi un hôtel d'aéroport et un dépôt pour le fret. En 1964, on a mis en service un hangar moderne destiné à l'entretien des appareils. Au cours de la deuxième étape d'extension de l'aéroport central de Berlin-Schönefeld qui est actuellement en préparation, une nouvelle aérogare à la hauteur de toutes les exigences posées par les transports aériens internationaux sera construite.

Trafic de transit et de transfert par l'aéroport central de Berlin-Schönefeld

En tant qu'aéroport de transit entre le Nord et le Sud, l'Est et l'Ouest l'aéroport central de Berlin-Schönefeld offre chaque jour aux hommes d'affaires, aux touristes et aux expéditeurs de fret aérien une multitude de liaisons vers les centres de commerce et de vacances de tous les pays. Des compagnies aériennes internationales telles que AEROFLOT, BALKAN, ČSA, IRAQI AIRWAYS, JAT, LOT, KLM, MALEV, TAROM, UAA et non en dernier lieu INTERFLUG offrent à partir de l'aéroport central de Berlin-Schönefeld un service excellent aux passagers et au fret aérien. Le nombre des compagnies dont les appareils font escale à Berlin-Schönefeld, s'accroît constamment.



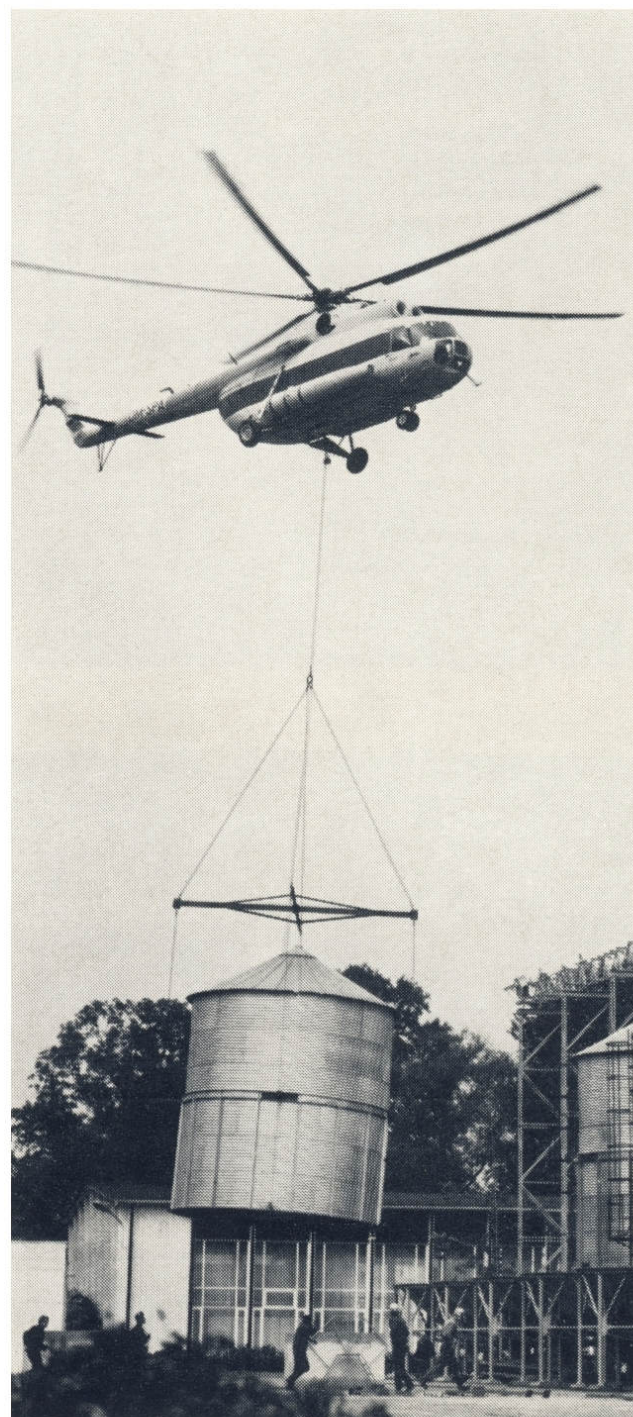
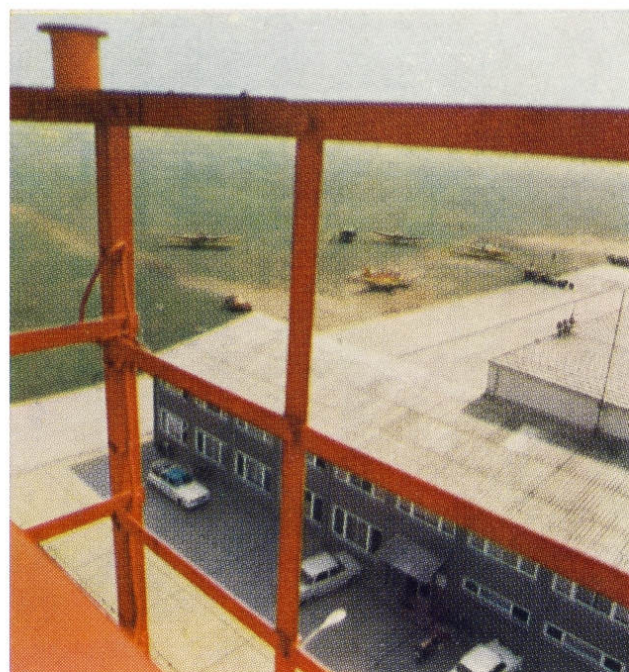
Le développement de la capacité des transports

	Passagers	passagers-km (milliers de km)*	km/t (milliers de tonnes)**
1956	12553	11 298,4	1 344,2
1957	81 514	40 642,1	4 762,6
1958	194 669	75 900,0	7 920,3
1959	223 295	98 825,0	10 145,0
1960	292 377	166 797,6	17 047,2
1961	244 469	160 513,3	16 951,9
1962	310 279	299 282,7	30 574,0
1963	335 349	306 459,1	32 198,2
1964	379 366	313 221,2	34 218,6
1965	440 366	374 674,4	40 755,4
1966	543 501	486 855,3	51 707,0
1967	680 840	609 709,8	66 563,2
1968	731 718	731 994,1	77 612,8
1969	826 319	846 962,2	85 340,3
1970	851 487	949 585,4	95 837,8

* Nombre des passagers transportés multiplié par les kilomètres de vol (en milliers de km).
** Poids total des passagers, des bagages, du fret et des envois postaux transportés en milliers de tonnes multiplié par les kilomètres de vol des lignes aériennes.

Le transport aérien de fret et d'envois postaux

La coopération économique des pays socialistes qui ne cesse de s'intensifier s'est traduite déjà en 1956 sur la ligne Berlin - Moscou dans un transport d'envois postaux aériens atteignant 1 200 kg par jour. Il est possible d'expédier le fret aérien à l'aéroport central de Berlin-Schönefeld, à tous les aéroports intérieurs et dans toutes les filiales de l'Expédition internationale VEB DEU-TRANS. Par ailleurs, les agences et compagnies de transports aériens avec lesquels INTERFLUG entretient des relations contractuelles expédient du fret aérien. Le fret est transporté avec des avions de ligne et affrétés à partir de, vers et via l'aéroport central de Berlin-Schönefeld, vers tous les continents. Si en 1956 près de 240 tonnes de marchandises et d'envois postaux ont été transportées, en 1970 on a disposé



d'une capacité de fret de 25000 tonnes.

Depuis 1969, KLM entretient un service de fret spécial entre Amsterdam et l'aéroport central de Berlin-Schönefeld. Depuis 1970, BALKAN de concert avec INTERFLUG assure avec des avions du type AN 12 un service de fret entre Sofia et Berlin.

Vols spéciaux et agraires

Depuis 1957, INTERFLUG utilise des avions au service de l'agriculture et de la sylviculture. En 1970, 1,5 million d'hectares ont déjà été traités à l'aide d'avions.

Les avions du type AN 2 et Z 37 équipés d'appareils spéciaux modernes servent surtout pour l'épandage d'engrais et d'herbicides sur de grandes surfaces agricoles et des forêts et sont partie intégrante des systèmes de machines des communautés de coopération agricole.

Les méthodes avio-chimiques présen-

tent des avantages: elles permettent d'augmenter, par rapport aux appareils au sol, le traitement par unité de temps, elles sont surtout utilisables en cas d'humidité du sol, de terrains en pente ainsi que pour le traitement de plantes hautes où l'emploi de la technique ordinaire n'est pas possible.

Dans de nombreuses exploitations agricoles socialistes de la R.D.A. on ne peut plus imaginer une production rationnelle sans l'emploi d'avions.

En 1969, INTERFLUG a commencé à effectuer des vols spéciaux avec l'hélicoptère soviétique du type Mi 4. Ces vols servaient avant tout des travaux de mesure radio, des dépistages géophysiques et des sauvetages.

Depuis 1959, le département des vols spéciaux effectue également des vols de transport de charges extérieures et emploie des grues volantes. A cette fin, il utilise depuis 1967

des hélicoptères à turbines soviétiques du type Mi 8 chargés notamment de travaux de montage dans l'industrie et du transport de charges encombrantes sur de grandes distances.

En 1970, la capacité de rendement des vols spéciaux a été augmentée grâce à l'emploi de l'hélicoptère universel soviétique Ka 26.

Un personnel hautement qualifié, l'application des principes d'organisation les plus récents, la mise en service d'appareils les plus modernes, l'extension ultérieure du réseau des lignes internationales et la construction de nouvelles installations d'aéroport et d'aérogare de haut rendement contribueront à satisfaire les exigences futures du transport aérien de passagers et de fret ainsi que des vols spéciaux et agraires.

INTERFLUG · Compagnie aérienne de la République Démocratique Allemande · Section Publicité · (Achevé en décembre 1970) · R.D.A. - 1189 Berlin-Schönefeld · Aéroport central · Présentation: Bormann · Texte: Marx
Photos: Fischer · Reymann · Mollenschott · Noppens · Willmann · Zentralbild V/4/59-4 (Ag 721/34/70)



Le développement
de l'aviation civile
en
République
Démocratique
Allemande

